

matchpoint

2001/02

Nr. 3
Mai/Juni
2002

Appenzeller
Bären
Volleyballclub Appenzell-Aarg. Aarau

eschler

S W I S S K N I T

refida **world of sport**
www.refida.ch





Vordere Reihe:

*Markus Lutziger, Thomas Rusch, Miryam Inauen,
Franz Weller, Hansruedi Messmer*

Hintere Reihe:

*Urs Goldener (Sponsor), Sepp Eugster,
Markus Fuchs, Gerhard Hiller*

Eingekleidet von:

Goldener
Das Modehaus in Appenzell

Präsident GL	Markus Fuchs Moos 9107 Urnäsch	Tel. P 071 - 364 10 38 Fax G 071 - 366 01 03 markus.fuchs@fox-partner.ch
Vizepräsident GL	Sepp Eugster Alpsteinstr. 18 9050 Appenzell	Tel. P 071 - 787 33 10 Tel. G 071 - 788 02 02/00 Fax info@altrimo.ch
Sportliche Leitung Manager NL/GL	Hansruedi Messmer Furth 9107 Urnäsch	Tel. P 071 - 364 24 64/65 Fax Tel. G 071 - 353 34 20 hansruedi.messmer@bluewin.ch
Kaufm. Leitung/GL	Franz Wetter Neuhüsli 16, Eggerst. 9050 Appenzell	Tel. P 071 - 787 43 80 Natel 079 - 436 25 20 fahrschulewetter@bluewin.ch
Finanzen	Miryam Inauen Lehnmattstr. 22 9050 Appenzell	Tel. P 071 - 787 59 34 jomi@free.mhs.ch
Chef Ausbildung	Markus Lutziger Gottfried-Keller-Str. 24 9000 St.Gallen	Tel. P 071 - 220 18 00/+ Fax Natel 079 - 261 94 03 m.lutziger@free.mhs.ch
Chef Marketing Sponsoring	Gerhard Hiller Dorf 27 9107 Urnäsch	Tel. P 071 - 364 23 25 Fax 071 - 364 23 26 ge.h@bluewin.ch
Chef Infrastruktur	Thomas Rusch Gontenbad 9108 Gonten	Tel. P 071 - 794 19 90/91 Fax Natel 079 - 286 52 66 thomas.rusch@free.surf.ch



eschler

S W I S S K N I T

CHRISTIAN ESCHLER AG
CH - 9055 BÜHLER
WWW.ESCHLER.COM

APPENZELER BÄREN –
gut in Form mit dem Spieldress
aus **eschler** Stoffen,
realisiert und hergestellt
durch **refida**

refida **world of sport**
www.refida.ch

die beste Adresse für Sporttrikot-
Herstellung und Textildrucke.

9542 Münchwilen
Tel. 071 - 969 47 77



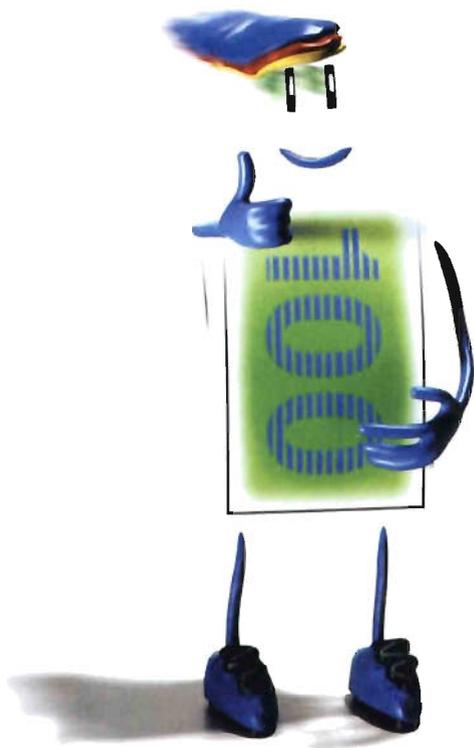
Mitmachen.

So macht's Freude.

www.coop.ch

coop

Mit uns ist Ihr Geld in Topform.



Ganz auf Ihrer Seite.



**Appenzeller
Kantonalbank**

www.appkb.ch



UG

Die Vereinsführung

Wer macht was

2
3

**Editorial:
...die Welt von
morgen**

Gerhard Hiller



4
9

Urnäsch-Seiten

Beach-Volleyball
Matchball-Spender



6
14

Eltern-Treff

Fragen – Analysen



12
21

**Die Matchball
Spender**



13
53

**News, Resultate,
Spielpläne**

von allen
Appenzeller Bären



55
58

Club-News

– Trainingslager
– Coop Beach-Tour
in Appenzell
– Kostümball 2002



61

Schlussblüte

Impressum

Auflage 1200 Ex.
Redaktion Gerhard Hiller
Gestaltung Raphael Streule
Texte Markus Lutziger, Stefan Schmidt,
Sascha Messmer, Stefan Bolli, Gerhard Hiller
Fotos Gerhard Hiller

Erscheint Dezember, Februar, Mai/Juni

... DIE WELT VON MORGEN



Gerhard Hiller, Marketing Sponsoring



Die Jugend sei die Welt von morgen, sagt man. Natürlich – in der Jugend stecken schliesslich die Entscheidungsträger, die Machtbesitzenden, Politiker, Wirtschaftsführer, Militärs und die Eltern – von morgen.

Wer diesen Spruch öfters braucht, will damit etwas sagen, will sagen, dass man mit dieser Jugend doch etwas machen müsse – formen, beeinflussen, erziehen – damit die Welt von morgen besser aussehe als die Gegenwartige.

Wenn man allerdings den Zustand unseres Planeten betrachtet, so kommt man nicht umhin zu folgern, dass bei diesen Bemühungen ständig etwas schief läuft.

Das Schlimmste ist eigentlich rasch erzählt. Kinder und Jugendliche sind immer wieder Opfer schwerer bis schwerster Missbräuche, Machtdemonstrationen verschiedenster Prägungen, mit Eltern, guten Onkel und kriminellen Aussenseitern als Täter. Oder sie dienen als

Ressource für die Wirtschaft und die Militärs. In noch vielen Ländern dieser Welt arbeiten sie als billige Arbeitskräfte in Bergwerken, Fabriken, auf den Feldern. Es ist noch nicht lange her, da war das bei uns genauso. Und als Soldaten ziehen sie bei genügend intensiver Manipulation willig in die Kriege.

Es gibt noch einen weiteren, häufigeren und nicht so offensichtlichen Missbrauch: Kinder dienen

vor allem auch der Befriedigung des eigenen Ego. Ihr Erfolg – in der Schule, in der Kunst und vor allem im Sport – ist ebenso der Erfolg der Eltern, Lehrer, Trainer.



An Erfolgen nimmt man gerne teil. Man hat schliesslich die Talente entdeckt, mit ihnen gearbeitet, Zeit geopfert, Geld investiert. Sie erreichen vielleicht etwas, von dem man selber immer nur geträumt hat.

Die Skala ist reichhaltig: Die Väter am Spielfeldrand des Fussball- oder Volleyballfeldes, auf dem ihre Söhne ein Spiel spielen sollten, etwas, das die Väter schon lange verlernt haben. Die Mütter, die ihre Töchter lieber schon morgen als Eiskunstlauf-Stars sehen wollen, als nach einer sorgfältigen jahrelangen Lehr- und Lernphase. Trainer, die das Gewinnen um jeden Preis in den Mittelpunkt ihrer Arbeit stellen, anstatt die Erziehung.

Die Palette ist erschreckend vielgestaltig. Wenn dem nicht so wäre, wenn nicht immer und immer auch schwerste Missbräuche vorkommen würden, so wären nicht so viele Empfehlungen, Resolutionen bis hin zu Gesetzen notwendig, um dieses wertvolle Gut der «Welt von morgen» zu schützen.

Es läuft vieles schief, im Kleinen wie im Grossen und vieles unter dem Deckmantel des Gutmeinens. Diese verdammten Gutmeiner – ohne sie wäre die Welt eine bessere.

Natürlich, wirkliche Missbräuche sind gegenüber guter, ehrlicher, gekonnter Erziehungsarbeit in der Minderheit. Daher gilt es, nicht nur die Kinder zu schützen, sondern auch die engagierten, guten Trainerinnen und Trainer.

Wer Macht hat, hat auch die Möglichkeit des Missbrauches. Das ist sehr banal, auf eine gewisse Art normal und eben sehr menschlich.



Die Jugend ist ein Kredit, der jeden Tag kleiner wird.

Willy Brandt

Daran sollten alle die Verantwortung tragen denken.

Täglich, stündlich.

Die Jugend von heute ist nur dann eine vielleicht etwas bessere Welt von morgen, wenn der vielzitierte olympische Slogan «weiter, höher, stärker» sich gleichzeitig auf das Denken und die Vernunft bezieht.

Einen guten Teamgeist wünschen euch
viele Urnäser Handwerker und Geschäfte!



BÜRGE + HANKE AG Sanitär • Heizung  **Urnäsch**

Oberdorf 87 • 9107 Urnäsch • Telefon 071 - 364 12 30 • Fax 071 - 364 25 30



- Sanitäranlagen
- Heizungsanlagen
- Küchen - und Badumbau
- Alternativsysteme
- Heizkessel - Auswechslungen
- Niedertemperatur - Wandheizungen
- Wärmepumpen, Solaranlagen
- Energiekonzepte, Sanierungen

Installation • Reparaturservice • Planung • Beratung • Ingenieurbüro



Schon beim Planen? – Das 3. Urnäser Beach-Turnier findet bestimmt statt.

GARAGE
MENET
URNÄSCH



SUBARU
Tel. 071-364 21 88

Das Garage Menet-Team wünscht den Appenzeller Bären viele tolle Spiele



Urnäsch

Voralpines Wander- und Skigebiet



Beach-Turniere in Urnäsch

- | | |
|-------------|--|
| SA 11. Mai | Nationales Turnier A3 |
| SO 16. Juni | Nationales Turnier A3 |
| SA 22. Juni | Schweizermeisterschaft
der Gehörlosen |
| SO 23. Juni | Junior Beach-Tour,
Mädchen |
| SO 29. Juni | Junior Beach-Tour,
Knaben |
| SA 24. Aug. | Urnäscher Beach-Cup |
| SO 25. Aug. | Urnäscher Dorfturnier |

BIASOTTO

Gebrüder Biasotto AG

Bauunternehmung, 9107 Urnäsch
Tel. 071 - 364 11 25 Fax 364 11 31

Metzgerei Tauber

frischknecht

9107 Urnäsch

Dorf 74 Tel. 071 364 11 60



Für Ihr Auto:

BLAAS AG

Bahnhofgarage

9107 Urnäsch

Tel. 071 364 11 88



DAMEN + HERREN

Coiffure
Marianne

9107 Urnäsch • Tel. 071 364 24 44

LANGENAUER

Malergeschäft

9107 URNÄSCH

Telefon 071 364 17 56

Fax 071 364 25 19

Café

SCHÄFLI URNÄSCH

vis-à-vis Bäckerei Vetsch / Tel. 071 364 15 16

Unsere Spezialität ist die Gemütlichkeit



Hotel Krone
9107 Urnäsch

Fam. Walter Höbener
Tel. 071 364 15 15



«Eltern-Treff»

«Die Eltern haben das Wort».

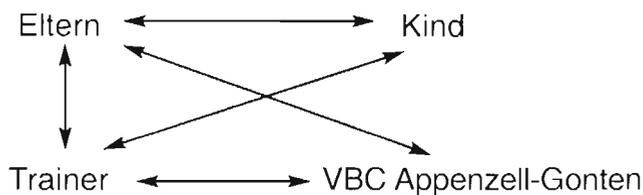
Unter diesem Motto fand am 16. März 2002 ein von Gerhard Hiller (Marketing- und Sponsoringchef) und Markus Lutziger (Ausbildungschef) organisierter «Eltern-Treff» statt.

Ziel war es, dass die anwesenden Eltern einerseits über ihre Erfahrungen mit unserem Verein berichten und die Vereinsverantwortlichen andererseits gezielt informieren konnten.

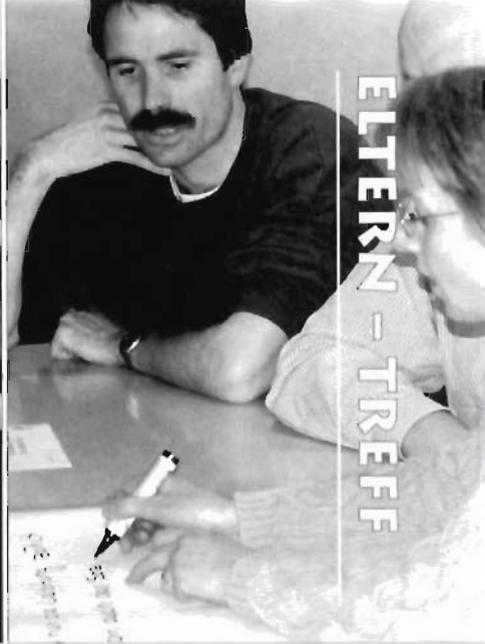
Ein weites Feld von Beziehungen

Was alle angeht, können nur alle lösen.

*Früz
Dürrenmatt*



Wenn Kinder, Eltern, Trainer und Verein zusammen etwas erreichen wollen, löst das immer Prozesse aus. Im Mittelpunkt stehen dabei die



ELTERN - TREFF

Beziehungen zwischen den einzelnen Akteuren. Je besser die Kommunikation zwischen den Beteiligten ist, desto grösser und nachhaltiger ist auch der mögliche Erfolg bzw. die Motivation.

«Wer Beziehungen eingeht, geht über die Grenzen der eigenen Persönlichkeit hinaus.»

In sehr interessanten Gesprächen diskutierten die Eltern mit den Trainerinnen und Trainern in verschiedenen Gruppen drei Fragestellungen. Im folgenden präsentieren wir die wichtigsten Diskussionsergebnisse: *(Fortsetzung Seite 10)*





Die Empfehlung für:

- Renovationen
- Umbauten
- Neubauten
- Planungen

Werner Knöpfel



Holzbau - Sägerei

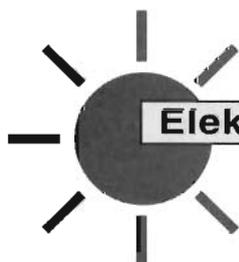
Tel. 071-364 13 62

Fax 071-364 13 85



Dorf 5
9107 Urnäsch
Telefon
071 364 22 55
Telefax
071 364 26 81

Insektenschutz, Badezimmer-Zubehör



Elektro Rüttsche GmbH

Tel. 071/364 11 32

Fax 071/364 11 19

9107 Urnäsch

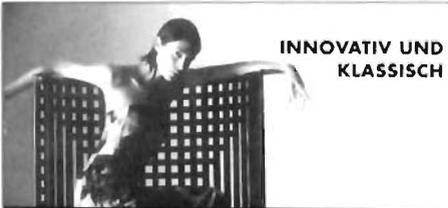
- Elektroinstallationen
- Sonnenenergie

Verkauf von Haushaltgeräten und Zubehör

SÄNTIS PRINT

Druck Werbung Media

SäntisPrint AG · 9107 Urnäsch
Tel. 071 365 68 88 · Fax 071 365 68 89
www.saentisprint.ch

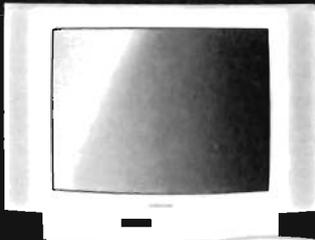


**INNOVATIV UND
KLASSISCH**

70 cm Megatron Bildröhre, 4:3, 100 Hz, Virtual Dolby Surround, 2 x 20 W Musikleistung,

ELEGANCE M 70-300 DOLBY

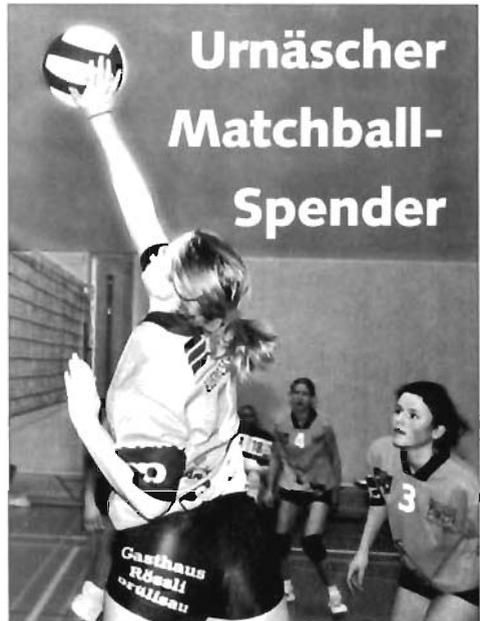
TV Guide, Megalogic, TOP-Teletext mit 400 Seitenspeicher, 2 Tuner PIP, VGA und SAT nachrüstbar.



CHF 1398.-

GRUNDIG

Radio TV Baumann
9107 Urnäsch, 071/364 14 66



Urnäscher Matchball- Spender

Bäckerei, Konditorei Sonne, – Bäckerei-Konditorei Vetsch, – Dorfmolki P. & A. Engler, – Werner Engler, Sanitäre Anlagen, – Elektro Rüttsche GmbH, – Walter Fuchs, Sanitäre Installationen, – Gasthaus Taube, – Holzbau Hans Steingruber AG, – Holzbau Jakob Nef, – Restaurant Schönau, – Restaurant Chräzerli, – Christian Schlegel, Cheminéebau, Ofenbau, – Heinz Schwizer, Säge- und Hobelwerk, – UBS AG, – DANKE

Gruppenarbeit Eltern 16. März

Frage 1 Was war der grösste Frust der vergangenen Saison?

- Teamgeist teils nicht optimal; mangelhafte Trainingspräsenz der Jugendlichen
- Trainerwechsel innerhalb des Vereinsjahres
- Mangelhafter Informationsfluss an die Eltern: Bring- und Hol-Pflicht der Informationen genauer definieren
- Schreibereinsätze: Ängste bei den jungen SchreiberInnen vorhanden
- Thema «Gewalt in der Garderobe»: Foppen etc.
- für die Minis wird kein Trainingslager angeboten

Frage 2 Was war ein echter Aufsteller während der letzten Saison?

- Coop-Beach-Tour in Appenzell
- gut ausgebildete TrainerInnen, seriöse Trainings, Kinder sind begeistert
- Eltern sehen, dass Kinder gut betreut werden
- Informationsfluss bei älteren SpielerInnen

Frage 3 Welche Wünsche bzw. Ratschläge möchten Sie an die Clubführung der Appenzeller Bären weitergeben?

- Eltern in das Clubleben einbeziehen; Eltern und Kinder frühzeitig über Pflichten und Verantwortung gegenüber Verein informieren
- Eltern bezügl. Volleyball-Regeln «ausbilden»
- der heutige Eltern-Treff sollte regelmässig wiederholt werden
- Neue Minis möglichst schnell spielen lassen - jeder sollte zum Einsatz kommen: Wir-Gefühl
- guten Trainern und Coaches Sorge tragen
Nicht nur die Vermittlung einer guten Technik ist wichtig, ebenso gefragt ist die soziale Kompetenz im Umgang mit den Kindern und Jugendlichen

Fortsetzung Frage 3

- «Patenschaft» für Neueinsteiger (in Halle / Feld) durch erfahrene SpielerInnen–Transparenz schaffen am Ende des Jahres: wer hat wie viele Einsätze geleistet?
- Frühzeitige Infos an die Eltern (Spiele, Einsätze)

Probleme lösen – Ziele setzen – Massnahmen einleiten

In der Folge geht es nun darum, dass sich sowohl die Vereinsleitung wie auch die Trainerkommission mit den Diskussionsergebnissen auseinandersetzen. Wir möchten einzelne angesprochene Themen vertiefen und aufarbeiten und notwendige Massnahmen einleiten. Bei einem nächsten «Eltern-Treff» sollen dann zusätzlich neue Fragestellungen aufgeworfen werden (z. B. Rechte und Pflichten der TrainerInnen, der VolleyballerInnen und der Eltern). Wir erhoffen uns natürlich, dass sich dann auch noch mehr Eltern beteiligen werden, denn wir sind uns bewusst, dass nur ein intensives Zusammenwirken von Eltern, TrainerInnen und Verein dazu führen, dass die «Kinder in unserem Verein Beachtung finden und sich im Teamsport selber erleben und das individuelle Potential weiterentwickeln können.»

Markus Lutziger, Ausbildungschef Appenzeller Bären



Hauptsponsoren
des Herren
Nat. Liga A Teams

Co-Sponsoren
des Herren
Nat. Liga A Teams

Coop Ostschweiz-Ticino, Gossau
Appenzeller Kantonalbank, Appenzell
Rentenanstalt/SwissLife,
Generalagentur, Herisau
Appenzeller Käse GmbH, Appenzell

Appenzeller Versicherung, Appenzell
Bischofberger Druck AG, Obereggen/Appenzell
Brauerei Locher AG, Appenzell
Drogerie Dropa, Appenzell
Halli Galli, Gastrobetriebe GmbH, St.Margrethen
Koch & Co., Bauunternehmung, Appenzell
Koller Werbung GmbH, Appenzell
Krüger + Co. AG, Degersheim
Mobiliar Versicherungen & Vorsorge, Appenzell
Perskindol, Pharma Singer AG, Niederurnen
Appenzeller Raiffeisenbanken
Schneider-Scherrer AG, Satz und Druck, Bazenheim
Garage Waldburger, Hundwil

Asics, Montana Sport AG, Stans
Osterwalder&Mauch, Design, St.Gallen
sport+mode baumann, Appenzell

Baumann Garage, Appenzell
Biberhus, St. Gallen
Bühler AG, Maschinenfabrik, Appenzell
Energie- und Wasserversorgung, Appenzell
Gantenbein Edi, Malergeschäft, Urnäsch
Geisser Johann AG, Appenzell
Getränke-Discount, Appenzell
Kanal Frisch, Herisau
Krupp Presta AG, Eschen
Langenegger AG, Hoch- und Tiefbau, Appenzell
Luftseilbahn Jakobsbad-Kronberg AG
Lignaplan Waldstatt AG, Waldstatt
Profiguard Hager + Co., St. Gallen
Rusch Thomas, Bauplanung, Contenbad
Sanitas Troesch AG, St.Gallen
Schäfler Pius AG, Büro Design, Appenzell
Schriften Haas, Eggerstanden
Streule & Dörig, Velos Motos, Appenzell
Tracar GmbH, Carreisen, Appenzell
Weishaupt AG, Schreinerei, Appenzell
Wetter Franz, Fahrschule, Appenzell
Zeller + Rempfler AG, Appenzell
Zschokke Bau AG, Appenzell





Schluss-Rangliste NLA Männer

Abstiegsrunde

1. Lutry-Lavaux	12	27 : 19	21
2. NAB Kanti Baden	12	23 : 22	18
3. Appenzeller Bären	12	21 : 22	15
4. Münchenbuchsee	12	20 : 28	9

Nach einer turbulenten Saison haben wir mit unseren letzten Kräften die weitere Nat. Liga A-Zugehörigkeit erkämpft. Viele Dauer-Verletzte und ein vorgezogener Start der internationalen Beach-Saison haben es verhindert, unsere besten Trümpfe zur rechten Zeit ins Spiel zu bringen.

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
26.01.02 Sa 20.00	Baden	Herren 1	Kanti	3 : 2
03.02.02 So 17.00	Herren 1	Lutry-Lavaux	Wühre 2/3	3 : 0
10.02.02 So 16.00	Münchenbuchsee	Herren 1	Sek. Turnhalle	3 : 1
17.02.02 So 17.00	Herren 1	Baden	OZ Gais 3/3	0 : 3
23.02.02 Sa 18.00	Lutry-Lavaux	Herren 1	Centre Scolaire	3 : 0
02.03.02 Sa 17.00	Herren 1	Münchenbuchsee	OZ Gais 3/3	0 : 3
09.03.02 Sa 18.00	Baden	Herren 1	Kanli	3 : 0
16.03.02 Sa 17.00	Herren 1	Lutry-Lavaux	Wühre 2/3	1 : 3
17.03.02 So 16.00	Münchenbuchsee	Herren 1	Sekundarschule	0 : 3
06.04.02 Sa 17.00	Herren 1	Baden	Wühre 2/3	3 : 0
07.04.02 So 18.00	Lutry-Lavaux	Herren 1	Centre Scolaire	3 : 2
14.04.02 So 17.00	Herren 1	Münchenbuchsee	Wühre 2/3	3 : 1



Dank ans Publikum

Die Bären haben das wohl treueste und beste Publikum in der Liga! Ein Schnitt von über 400 Besuchern an jedem Spiel beweist dies. All den Volleyballfreunden aus der gesamten Region Appenzell sei an dieser Stelle herzlichst für ihre Unterstützung gedankt.

Für die Spieler ist es immer wieder eine besondere Motivation vor solch einer Kulisse spielen zu dürfen.

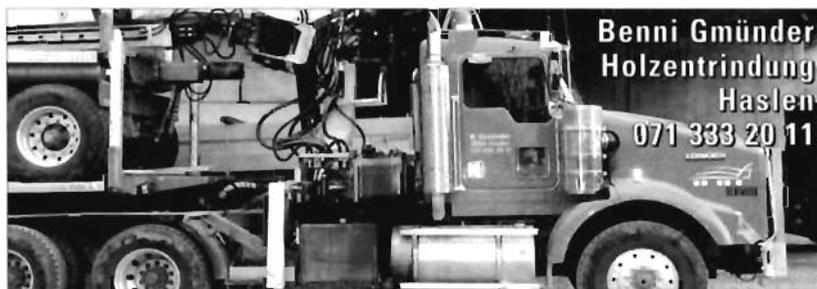
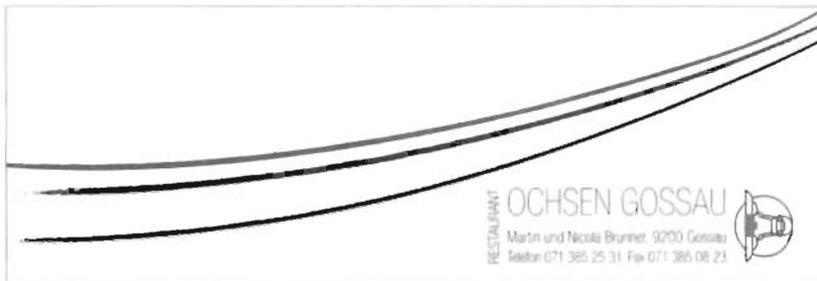
Das Publikum braucht über den Sommer nicht auf Volleyball zu verzichten, es stehen diverse Beachvolleyball-Turniere in der Region an, an denen auch einige Bären teilnehmen werden.

Das letzte Spiel der Saison war einmal mehr ein spezielles Erlebnis in der Wühre. Unterstützt von den «Sumpftüüfel» aus Gonten konnte man den Absteiger aus Münchenbuchsee klar mit 3:1 bezwingen. Nach dem Spiel bedankte sich Manager Hansruedi Messmer persönlich bei jedem Spieler für das Geleistete in der abgelaufenen Saison ohne natürlich die Bitte um Wiedererscheinen im nächsten Jahr nicht zu vergessen.

Stefan Schmidt



4 Matchbälle gespendet



3 Matchbälle gespendet

**Wir bohren
 und sägen
 durch Beton...**
 ...termingerecht,
 sauber, präzise und
 kostengünstiger.

**BRUGGERBAU
 BOHRUNGEN**

9401 Rorschach	9000 St.Gallen
Tel. 071/844 70 20	Tel. 071/245 25 29
8500 Frauenfeld	9100 Herisau
Tel. 052/220 11 51	Tel. 071/351 40 90



2 Matchbälle

Bischofberger Druck AG,
Dorfstr. 10, Obereggen

Café Confiserie Fässler,
Hauptgasse 16, Appenzell

Calypso Bar,
Dorf 18, Stein

Coiffeur Regina,
Hauptgasse 22a, Appenzell

Dupag Schreinerei,
Zwislenstr. 21, Gais

Elektro Rüttsche GmbH,
Bahn 20, Urnäsch

Gebr. Mazenauer AG,
Schreinerei & Küchenbau, Appenzell

Gmünder Werner, Getränkehandel,
Jakob-Signer-Str. 8, Appenzell

Holzbau Signer,
Weissbadstr. 34, Appenzell

Inauen Spezialbodenbeläge GmbH,
Mendleweid 10, Appenzell

Intertext GmbH,
Haldenstr. 4, Gais

Kanal-Frisch, Otto Frisch,
Wald-Birkenhof, Herisau

Löwen-Drogerie, Monika + Peter Stark
Hauptgasse 20, Appenzell

Minger Kunststofftechnik AG,
Industriestr. 19, Appenzell

Mösli Hans, Weissküferei,
Dektenbrunnen, Gais

Restaurant Berggasthaus Ruhsitz,
Brülisau

Restaurant, Landgasthof Eischen,
Kau, Appenzell

Simplex AG,
Industriestr. 19, Appenzell

Solenthaler Konrad,
Zung 16, Dorfmühle, Gais

Steiner Storenbau,
Stationsstr. 16 A, Arnegg

Sunshine Reisen Appenzell GmbH,
Weissbadstr. 9, Appenzell

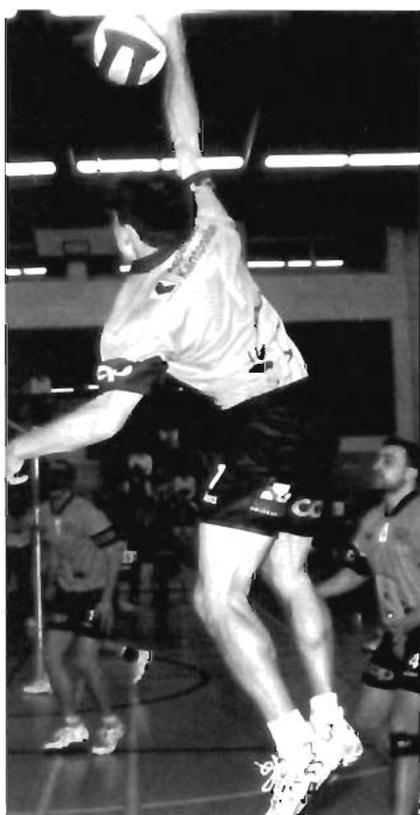
Ulmann Feuerung GmbH,
Rinkenbach 46, Appenzell

Wild & Partner AG,
Industriestr. 3, Appenzell



1 Matchball

Appenzeller Schaukäserei, Stein
 Bäckerei, Konditorei Sonne, Urnäsch
 Bäckerei-Konditorei Emil Brander, Appenzell
 Bäckerei-Konditorei Hans Rechsteiner, Haslen
 Bäckerei-Konditorei Vetsch, Urnäsch
 Basys Electronic, A. Dähler, Steinegg
 Berggasthaus Hundwiler-Höhe, Hundwil
 Bölsterli Gärtnerei, Gais
 Brauerei Locher, Appenzell
 Brülisauer u. Sutter GmbH, Appenzell
 Bücherladen Frau Forster, Appenzell
 Coiffeur Andrea, Hundwil
 Denner-Satellit, Gais
 Diethelm Beat, Gastronomiebetriebe GmbH, Gais
 Dobler Gebr. Pneuhaus, Appenzell
 Dorfmolki P. & A. Engler, Urnäsch
 DWB Dach und Wand, Buchstudien 22, Gais
 EDV-Schulung Infokey, Gonten
 Eisenhut AG, Kieswerk, Stein
 Engler Werner, Sanitäre Anlagen, Urnäsch
 Enz Elektronik AG, Gais
 Eugster Roman, Bodenbeläge GmbH, Appenzell
 Fässler Sägereiwerk, Gonten
 Fässler Yvonne, Med. Fusspflege, Appenzell
 Frifrench Salatsaucen GbmH, Stein
 Fritsche Markus, Cheminée-Ofenbau, Appenzell
 Fuchs Walter, Sanitäre Installationen, Urnäsch



Appenzeller Quöllfrisch

Das naturtrübe Original. Gebraut nach Appenzeller Art mit reinem Wasser aus dem Alpstein, frisch ab der Quelle. Geschaffen von der Natur, im Felsenkeller gelagert und unfiltriert in die Flasche abgefüllt. So entsteht urwüchsiges naturtrübes Appenzeller Bier.



APPENZELLER BIER

Brauerei Locher AG · CH-9050 Appenzell
 Tel. 071 787 13 18 · Fax 071 787 39 18 · www.appenzellerbier.ch



sport + mode baumann

Weissbadstrasse 4 · 9050 Appenzell · Tel. 071 787 35 45

Ihr Spezialist bei Fussproblemen.
Dank neuester biomechanischer Messmethode,
sind wir in der Lage, optimale Einlagen, speziell
für Sportler herzustellen.

Für eine unverbindliche, kostenlose Analyse
stehen wir jederzeit zur Verfügung.

COME IN FOR A TEST DRIVE.



IS IT LOVE?



Sepp Fässler AG
Appenzell
Feldstrasse 11
Telefon 071/788 30 60
www.faessler.mini-net.ch

Café Rössli



Gonten

**Der Treffpunkt für Jung
und Junggebliebene!**

Öffnungszeiten:

Montag geschlossen
Dienstag ab 17.00 geöffnet
Mittwoch bis Freitag ab 15.00
Samstag ab 9.00 geöffnet
Sonntag ab 14.00 geöffnet

Monika Gansner, Hauptstr. 100a
9108 Gonten, Tel. 071 794 15 77
Natel 079 608 66 75

KOCH

KOCH & CO. APPENZELL

STRASSEN- & TIEFBAU
KIES- & BETONWERK
RÜCKBAU

**Mit uns machen Sie
den entscheidenden
Punkt.**

Industriestrasse 15
CH-9050 Appenzell
TEL 071 788 39 10
FAX 071 788 39 11
info@koch-appenzell.ch

www.swisslife.ch

Rentenanstalt 

Swiss Life 



Wir wünschen den Appenzeller-Bären den sportlichen
Erfolg und Ihnen das Gefühl der Sicherheit

Generalagentur Herisau, Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7
9102 Herisau, Telefon 071 353 30 20, ga.herisau@swisslife.ch

WISAG Heizung - Sanitär



Peter Schläpfer, Sonder, 9063 Stein AR, Tel. 071 / 367 15 15

Beratung - Planung
Ausführung sämtlicher Sanitär- und Heizungsarbeiten

GARAGE WALDBURGER HUNDWIL

Telefon 071/367 14 14



**MITSUBISHI
MOTORS**

www.garagewaldburger.ch

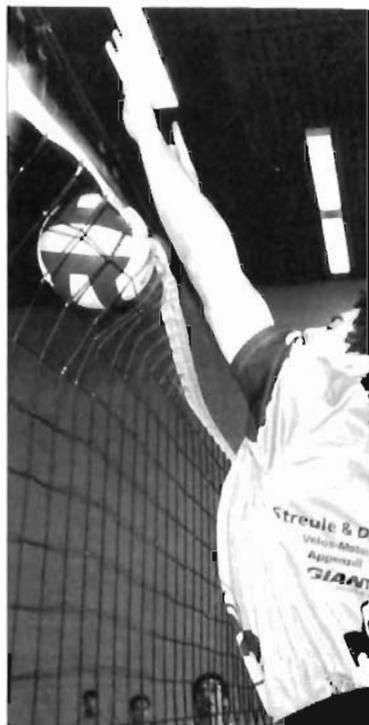
**Sönd
wöllkomm
im**

Schötz
restaurant **schützengarten** gonten

alte Volkswiesheit
«Sportler mit Gröps,
gönd noch em Training in Schötz.»

1 Matchball

Gartenbau Jürg Nünlist, Stein
 Gasthaus Taube, Urnäsch
 Geiger Bruno, Bahnhof-Drogerie, Gais
 Gmünder Gabriel AG, Autospenglerei, Haslen
 Gschwend & Koster AG, Holzbau, Appenzell
 Holzbau Hans Steingruber AG, Urnäsch
 Heierli Garage, Gais
 Hoch- und Tiefbau Langenegger, Appenzell
 Holzbau Jakob Nef, Urnäsch
 Holzofenbäckerei Jakober AG., Haslen
 Hotel Kaubad, Appenzell
 Intercoiffeur Wetter, Appenzell
 Koller Elektroanlagen, Teufen
 Köppel Albert AG, Strassen- u. Tiefbauuntern., Appenzell
 Koster Tiefbau AG, Haslen
 Lumitec AG, Gais
 Media Design AG, Gais
 Metzgerei Fässler, Appenzell
 Metzgerei Franz Fässler, Appenzell
 Metzgerei Streule, Appenzell
 Nägeli Hannes, Holz- u. Innenausbau, Gais
 Rechsteiner AG, Meistersrüte, Appenzell
 REMA Metallbau GmbH, Appenzell
 Restaurant Bären, Appenzell
 Restaurant Chräzerli, Urnäsch
 Restaurant Hirschen, Gais
 Restaurant Hörnli, Hundwil
 Restaurant Hotel Traube, Appenzell
 Restaurant Krone, Hundwil
 Restaurant Mühleggli, Gonten
 Restaurant Rössli, Haslen
 Restaurant Rössli Lank, Appenzell
 Restaurant Bäckerei Sägehüsli, Stein AR
 Restaurant Schäfli, Stein
 Restaurant Schönau, Urnäsch
 Restaurant Sonder, Stein
 Restaurant Sternen, Gais
 Restaurant Stosspatz, Appenzell
 Restaurant Traube, Gais
 Restaurant zum Rössli, Appenzell
 Restaurant/Bäckerei Schäfli, Appenzell
 Restaurant Krone, Appenzell
 Säntis-Fashion, Appenzell
 Frau Regierungsrätin Alice Scherrer, Grub
 Schlegel Christian, Cheminéebau, Ofenbau, Urnäsch
 Schuler Daniel, Sanit. Anlagen, Gais
 Schweizer Heinz, Säge- und Hobelwerk, Urnäsch
 Sportgarage Leier AG, Stein
 Südsee-Erlebnisreisen, Meistersrüte, Appenzell
 Sutter AG Bauunternehmung, Appenzell
 Tenniscenter Schiltacker AG, Engelburg
 UBS AG, Urnäsch
 Wisag, Schläpfer Peter, Stein
 Zeller Plattenbeläge AG, Appenzell
 Zürcher Werner, Schreinerei/Glaserei, Gonten



Fromage Käse Formaggio[®]
Appenzeller 
SWITZERLAND

Bäckerei-Conditorei

A. Dörig

Löwen
9108 Gonten/Al


OB T

- KMU-Beratung
- Steuer- und Rechtsberatung
- Wirtschaftsprüfung
- Beratung Öffentlicher Unternehmen
- Informatik-Beratung

Für starke KMU

OB T AG
Hirschengasse 12
9050 Appenzell
Telefon 071 787 55 87
Telefax 071 787 55 89
www.obt.ch

Appenzell, Berikon, Bern, Brugg, Buchs SG, Chur, Frauenfeld,
Heerbrugg, Rapperswil, Romanshorn, Samedan, Schaffhausen,
Schwyz, St.Gallen, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich

**RECHSTEINER**
AUTOSPENGLEREI

Robert Rechsteiner

Zielstrasse 50
9050 Appenzell
Tel. 071 787 46 02
Fax 071 787 85 01
MWST-Nr. 111 846
e-mail:
autospenglerei.rechsteiner@bluewin.ch

Gasthaus Krone Gonten

- gutbürgerliche Küche
- neu renovierter Saal

Me wöschid Eu e gueti Saison
sönd wöllkomm

Fam. Wettmer



MIGROL

Self – Tankstelle

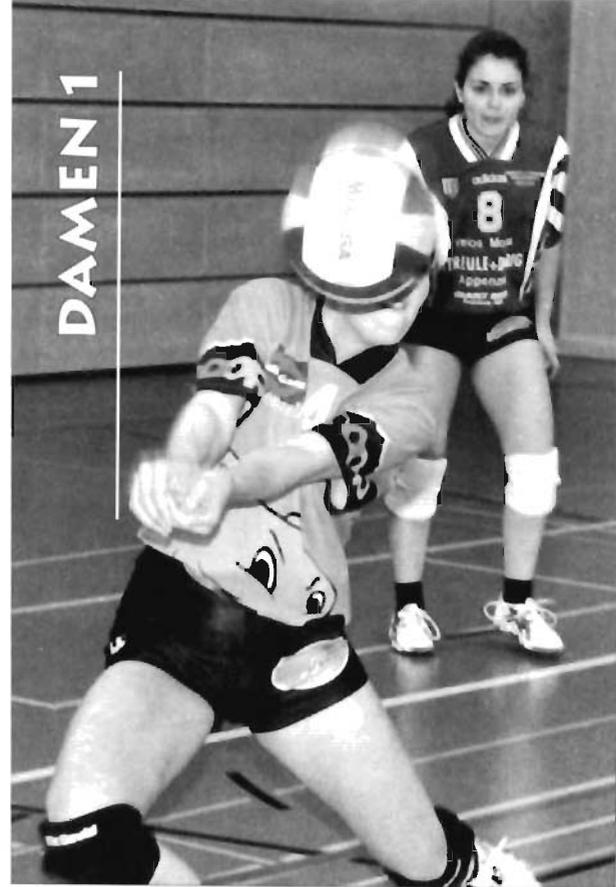
Alpsteinstrasse 35A, 9100 Herisau

Treibstoffe zu Dauertiefpreisen - vergleichen Sie!



Mit Migrol-Card bequem tanken an über
350 Migrol-Tankstellen!

auch andere Kreditkarten willkommen!



**letztes Spiel
letzte Chance –
der 1. Liga Zug ist
abgefahren, Aufsprung
knapp verpasst**





Nach den Erfolgen in der Meisterschaft haben wir den Aufstieg um Haarsbreite verpasst. Trotzdem war es auf und neben dem Spielfeld eine gut gelungene Saison.

Das Team bleibt praktisch unverändert zusammen und versucht in der kommenden Saison den Aufstieg in die 1. Liga zu schaffen.

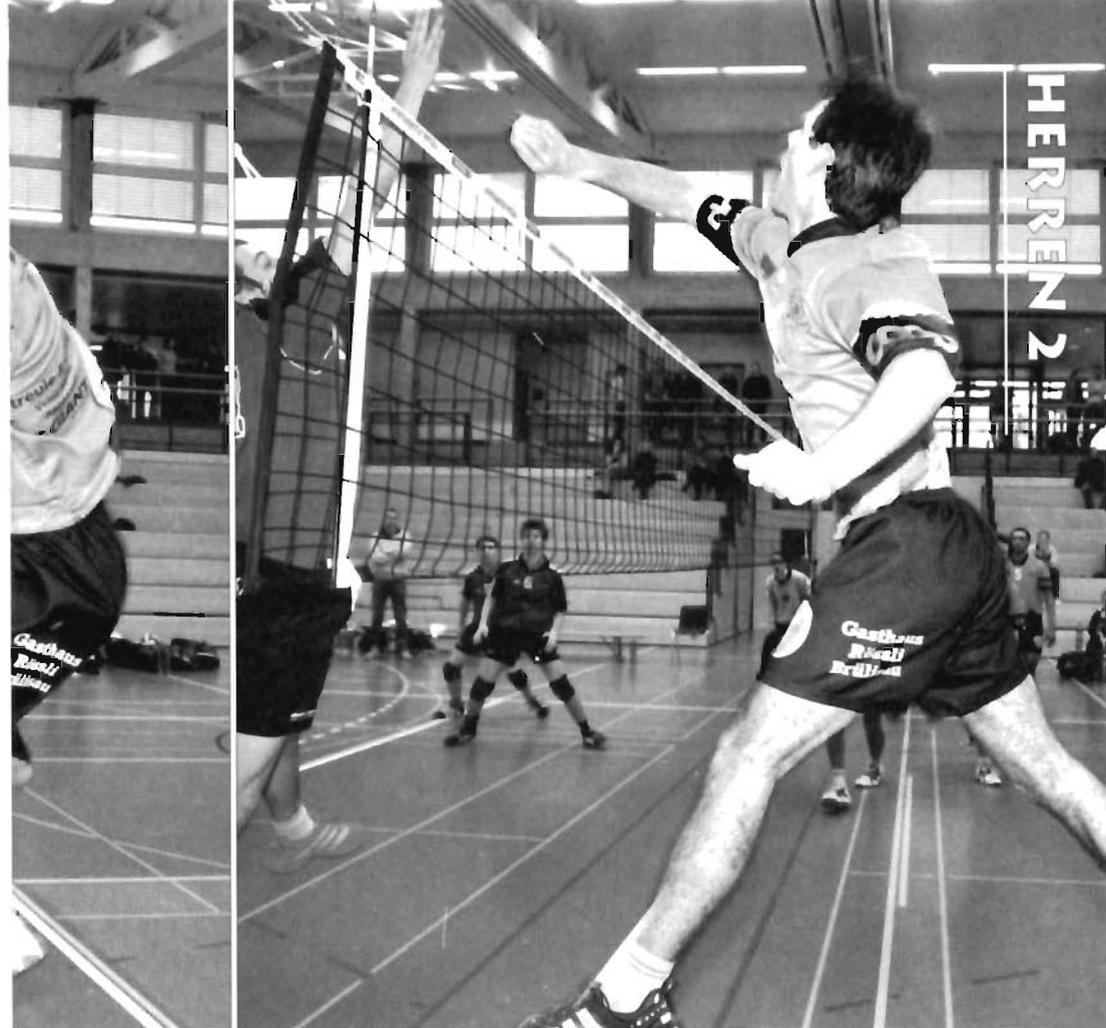
Sascha Messmer



HERREN 2

1. Liga





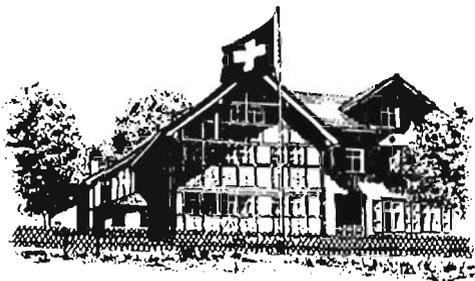
Das Herren 2 – Team hat als Aufsteiger die erste Saison in der 1. Liga auf dem 7. Platz abgeschlossen. Damit hat man zwar den anvisierten 3. Schlussrang nicht erreicht, man konnte sich aber doch mit einem komfortablen Vorsprung (14 Punkte) vor einem Abstiegsplatz retten.

Der Trainer Markus Lutziger meint zur vergangenen Saison: «Unerfreulich waren für mich einzelne Diskussionen im und um das Team herum. Diese Diskussionen können teils auf «Kommunikationsprobleme» zurückzuführen sein. Vielleicht ist von mir zuwenig deutlich kommuniziert worden, welche Funktion das 2. Team in unserem Verein hat. Oder einzelne Spieler haben einfach nicht verstanden, worum es wirklich geht. Ich verlange von den Spielern keinen ausgeprägten Sachverstand in Bezug auf Ausbildungsfragen, aber mehr Offenheit und Identifikation gegenüber dem Verein wären wünschenswert!»

Schlussrangliste

1. Jona	30	(48 : 17)
2. Andwil-Arnegg	28	(44 : 24)
7. Appenz. Bären II	18	(36 : 36)
8. Lunkhofen	14	(33 : 41)
9. Pfäffikon	4	(14 : 50)
10. Klettgau	2	(15 : 52)

Markus Lutziger



Landgasthof Eischen Rau

9050 Appenzell

Familie Alfred Inauen

Tel. 071-787 50 30

Fax 071-787 56 60

Internet: www.eischen.ch

Heimeliges Restaurant-Stübli	45 Plätze
Saal für verschiedene Anlässe	75 Plätze
Gartenterrasse	100 Plätze

Neue komfortable Gästezimmer • Touristenlager • Kinderspielplatz



Holzbau P. Manser AG

Rütistrasse 47, **9050 Appenzell**

Tel. 071 787 24 64

Fax 071 787 84 23

www.holzbau-manser.ch

Neu- und Umbauten
Schreinereiarbeiten
Treppenbau

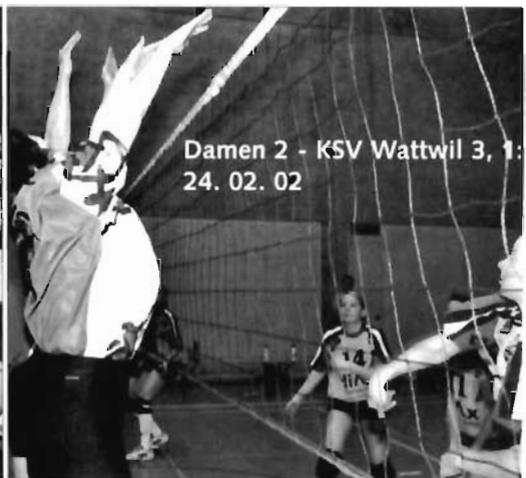
Zimmereiarbeiten
Innenausbau
Küchenbau

DAMEN 2



Gut drauf, trotz vieler Niederlagen

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
09.12.01 So 16.00	Damen 2	Voleka	Gringel	0 : 3
15.12.01 Sa 14.30	Damen 2	Uzwil	Wühre 1/3	1 : 3
12.01.02 Sa 18.00	Winterthur	Damen 2	Steinacker	3 : 1
20.01.02 So 14.00	Damen 2	VBC Arbon	Gringel	1 : 3
10.02.02 So 10.30	Damen 2	STV St.Gallen	Wühre 1/3	0 : 3
22.02.02 Fr 20.45	TV Amriswil	Damen 2	Tellenfeld	3 : 2
24.02.02 So 14.30	Damen 2	Wattwil	Wühre 1/3	1 : 3
10.03.02 So 15.00	Voleka	Damen 2	Gill	3 : 0

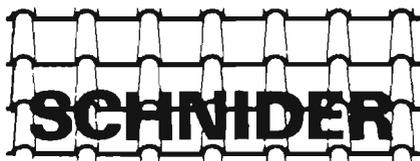


Damen 2 - KSV Wattwil 3, 1:
24. 02. 02



Elektro Sonderer AG

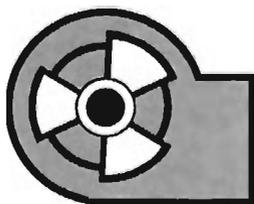
Ziegeleistrasse 38
9050 Appenzell
Telefon 071/787 38 71
Telefax 071/787 38 93



Bedachungen · 9108 Gonten

Gerüstbau · Eternit- und
Schindelinfassaden

Lorettoweidli 15
Telefon 071/794 16 09



**LÜFTUNG
ELEKTRO
KÄLTE**

DEETZ KLIMATECHNIK AG

9100 Herisau Tel. 071/351 51 71

DEETZ KLIMA

E-Mail: deetz.klimatechnik.ag@swissonline.ch

AUFSTIEG GESCHAFFT –
APPENZELER BÄREN 3
SPIELEN JETZT IN DER 2. LIGA.
WIR GRATULIEREN!

HERREN 3



Bei den Spielern des Herren 3 hat eigentlich bis zum Schluss nie jemand vom Aufstieg geredet. Vielleicht war dies genau der Grund, dass das 3. Bären-Team so unbeschwert in die Saison steigen konnte. Die Meisterschaft verlief recht gut, sodass wir am Schluss den zweiten Tabellenrang belegten.

Mit zwei guten Aufstiegsspielen konnte der Aufstieg realisiert werden.
Marc Messmer, Spielertrainer

**Ihre Bäckerei für
frisches Brot und
diverse Spezialbrote**

- Appenzeller Biber
- Innerrhoder Züngli
- saftiges Birnenbrot



Wir wünschen

dem VBC

Appenzell-Gonten

viel Erfolg!

**Bäckerei
Conditorei
Brander**

Postplatz, 9050 Appenzell, Tel. & Fax 071 787 12 21
beck.brander@bluewin.ch

Hotel
Restaurant **Bahnhof**
Wasserauen



- Wir empfehlen uns für Hochzeiten und Firmenanlässe bis 150 Personen.
- Heimeliger Saal alles in Holz.
- Thai-Küche auf Vorbestellung.
- Treffpunkt für alle Gleitschirm- und Deltaflieger der Region.

Familie Arpagaus, Bahnhof, 9057 Wasserauen
Telefon 071 799 11 55, Fax 071 799 11 07
Internet: www.ostschweiz-web.ch/HotelBahnhof
E-Mail: hotelbahnhof@swiss-web.ch



Die Hobby Damen

Nicht nur am Netz ein konstanter Wert – auch beim Helfen und Managen in allen Belangen der «Appenzeller Bären» sind die Hobby Damen eine sichere Hilfe und ein zuverlässiger Partner. DANKE
Gerhard Hiller



Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
19.09.01 Mi	20.15 Hobby	Niederhelfensch.	Gonten	2 : 3
17.10.01 Mi	20.15 Hobby	Wattwil	Gonten	2 : 3
08.11.01 Do	20.30 Kirchberg	Hobby	Lerchenfeld	3 : 2
11.12.01 Die	20.30 Uzwil	Hobby	Oberuzwil	3 : 1
09.01.02 Mi	20.15 Niederhelfensch.	Hobby	Sproochbrugg	3 : 2
21.01.02 Mo	20.00 Wattwil	Hobby	Grünau	3 : 0
13.03.02 Mi	19.30 Hobby	Kirchberg	Brülisau	:
20.03.02 Mi	19.00 Hobby	Uzwil	Brülisau	:

Lebensversicherung und Vorsorge.

*Sicherheit für
morgen – einfach und
unkompliziert.*

MobiLife

Die**Mobil**iar

Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Hans Fritsche
Ziel 23, 9050 Appenzell
Telefon 071 788 13 13

TECHART 95
IT Office Solutions



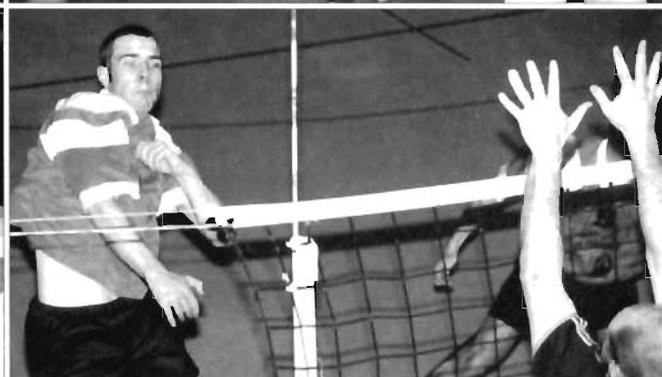
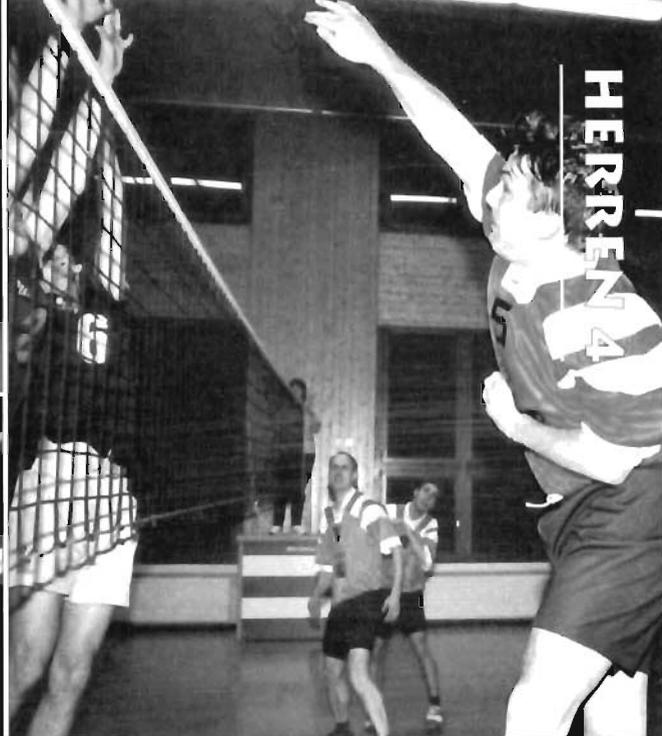
Think different.

TechArt 95 • Langgasse 16 • 9008 St.Gallen
Fon 071-246 39 00 • Fax 071-246 39 01
www.techart95.ch



PNEU DOBLER APPENZELL

Tel. 071 787 42 65



Am Aufstieg knapp gescheitert

Nach Anfangs-Schwierigkeiten im 1. Satz konnten wir das erste Spiel gegen Volley Altnau klar gewinnen (25:23 / 25:11). Gegen den 2. Gegner, STV Wil 3, gewannen wir beide Sätze, wobei wir im 1. Satz (26:24) einen Satzball abwehren mussten.

Im alles entscheidenden dritten Spiel gegen den vermeintlich stärksten Gegner, den VBC Seuzach, hatten wir im ersten Satz Abstimmungs-Probleme. Dies führte auch zu einem klaren Satzverlust (14:25). Also nahmen wir im 2. Satz unsere stärkste Waffe, Christian Neff, von der Mittelangreifer-Position wir auf nach Aussen. Dies zeigte Wirkung, vor allem da ihm alles gelang. Dieser Satz fiel mit einem eindeutigen Ergebnis zu unseren Gunsten aus (25:13). Der dritte Satz ist kurz erzählt. Wegen den vielen individuelle Fehler und der Müdigkeit mussten wir diesen Satz mit 6:15 dem Gegner überlassen. Dem VBC Seuzach gratulieren wir herzlich zu ihrem Erfolg und viel Vergnügen in der dritten Liga.

Das Mitglieder-Privatkonto: Bezahlen Sie keine Kontospesen.



Wir machen den Weg frei

Warum Kontospesen bezahlen? Mit dem spesenfreien Mitglieder-Privatkonto profitieren Sie von diversen Dienstleistungen und Vorteilen. So wird zum Beispiel Ihr Zahlungsverkehr

gebührenfrei erledigt. Und Sie erhalten die ec Karte sowie die Raiffeisen-EUROCARD/MasterCard Silber oder Gold im ersten Jahr gratis. Das sollten Sie sich nicht entgehen lassen. Wir beraten Sie gerne persönlich.



www.raiffeisen.at

RAIFFEISEN




Matchblatt Volleyball Plauschmeisterschaft

Datum: 1.3.02 Ort: Brülisau Zeit: 20:00 Z. 37

A (Heimteam): <u>VBC Appenzell Auenrode</u>		B (Gastteam): <u>VBC Altstätten</u>	
1	<u>Peter Schlapfer</u>	1	<u>Lucyng Daniel</u>
2	<u>Stefan Fritsch</u>	2	<u>Haltiner Roland</u>
3	<u>Lucretia Müller</u>	3	<u>Hutter Franz</u>
4	<u>Andreas Messner</u>	4	<u>Spicker Philipp</u>
5	<u>Karl Kofler</u>	5	<u>Keller Daniel</u>
6	<u>Yves Schwyzer</u>	6	<u>Wipf Susanne</u>
7	<u>Simon Hohl</u>	7	
o		8	



Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
08.01.02 Di 20.00	VBC Rorschach	Plausch	Sek. Turnhalle	0 : 3
25.01.02 Fr 20.00	Volley Wildhaus	Plausch	Sek. Turnhalle	1 : 3
14.02.02 Do 20.15	VBC Heiden	Plausch	Wies	3 : 2
01.03.02 Fr 19.30	Plausch	VBC Altstätten	Brülisau	3 : 1

Halli Galli

DAS FEST-SPASS-PARTY-LOKAL

Neu ab Juni
Neu ab Juni
Neu ab Juni

Jeden Donnerstag

KARAOKE

Gäste singen für Gäste

Jeden Freitag/Samstag

Vollgas-Party

HALLI GALLI GRUPPENBUS

AB 8 PERS. GRATIS 071 780 03 55

HALLI GALLI BISTRO

Tischfussball

TV

Billard

Dart

Gamespiele

MO.-FR. AB 17.00 UHR-SA./SO. AB 14. UHR

APPENZELL/FREIZEITCENTER



Rangliste:
(Spiele/Punkte)

- | | |
|---------------------|------|
| 1. STV Wil | 8/10 |
| 2. TV Amriswil | 8/10 |
| 3. Volley Bütschwil | 8/10 |
| 4. Appenz.Bären | 8/ 6 |
| 5. Rheno Volleyb. | 8/ 4 |

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
18.02.02 FR 20.45	TV Amriswil	Junioren A	Mühlebach	2 : 3
22.02.02 FR 20.30	Rheno	Junioren A	Kanti	3 : 2
24.02.02 SO 10.30	Junioren A	STV Wil	Wühre 1/3	3 : 1
02.03.02 SA 14.00	STV Wil	Junioren A	Klosterweg	3 : 2
08.03.02 FR 20.00	Junioren A	Bütschwil	Brülisau	1 : 3
15.03.02 FR 21.00	Junioren A	TV Amriswil	Gringel	0 : 3

CRESTA
Swissline

Ihr Wunsch

GIANT
Worldwide

velo bei:

www.streule-doerig.ch



STREULE & DÖRIG

Velos Motos Reparatur-Werkstätte Bernina-Nähmaschinen



Exklusive HONDA- Vertretung

Weissbadstrasse 26 9050 Appenzell Telefon 071/787 12 89



Gasthaus

W. Fässler-Eugster
CH-9059 Brülisau
Telefon 071/799 11 04

TRössli Brülisau

Auf Ihren Besuch freut sich
Familie W. Fässler-Eugster

Unsere gepflegte
Küche bietet Ihnen
preiswerte Tellergerichte
und à-la-carte-
Spezialitäten.

Freundliche Zimmer
(18 Betten) mit
Dusche/WC.
Matratzenlager.

Die grosse Garten-
terrasse lädt zum
Verweilen ein.
Kinderspielplatz.
Grosser Parkplatz
auch für Cars.



Zielvorgaben erreicht

Durch intensive Trainings, Ehrgeiz jeder Spielerin und viel Teamgeist konnten die Juniorinnen A1 an die in der Vorrunde erreichten Leistungen anknüpfen und sich Ende Saison sogar als Regional-Meisterinnen feiern lassen.

Zu diesem Erfolg haben nicht nur die Spielerinnen viel beigetragen, sondern auch Marcel Lüthi, Trainer der Juniorinnen A. *Nicole Ulmann*



Nicole Ulmann
die Schreiberin



Marcel Lüthi
der Trainer

Bäckerei-Konditorei
Dorflädeli

Motzer

9108 Gonten Al
Tel. 071/794 11 34

«Bollenwees» am Fählensee

Heimeliges Berggasthaus,
Ausgangspunkt für prächtige
Klettertouren
und Wanderungen



Höfliche Empfehlung
Fam. Röbi Manser-Dörig
Tel. 071 799 11 70

Gutschein

Beim Kauf eines Menu
Medium oder Large gibt es
ein Sandwich oder 6
Nuggets gratis dazu.



Einzulösen in den McDonald's
Restaurant in St.Gallen, Wil
St. Gallen- Winkeln, Arbon,
Kreuzlingen, Frauenfeld,
St. Margrethen

Code: 198



Souverän beendeten die Junioren B, mit Trainerin Nadine Streule, die Vorrunde der laufenden Saison. Ohne Matchverlust standen sie an der Tabellenspitze und stiegen zur Rückrunde in die 1. Stärkeklasse auf. Während der gesamten Rückrunde konnten die Bären keinen Sieg verbuchen. Zu hoch das Niveau und zu stark die Gegner. Somit beginnen die Junioren B die Saison 2002/3 wieder in der 2. Stärkeklasse.

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
12.01.02 Sa 18.00	Rheno	Junioren B	Kanti	3 : 1
17.01.02 Do 20.00	Junioren B	Wil	Gymi A zell	0 : 3
27.01.02 So 14.30	Junioren B	Winterthur	Wühre 2/3	1 : 3
03.03.02 So 14.00	Uzwil	Junioren B	Neuhof	3 : 0
06.03.02 Mi 20.00	Junioren B	TV Amriswil	OZ Gais	0 : 3
09.03.02 Sa 14.00	Andwil-Arnegg	Junioren B	Friedberg	3 : 2

BERGGASTHAUS EBENALP



Erholungs- und Wandergebiet
Appenzellerland

Übernachtungsmöglichkeiten im
Matrazenlager oder im Bett
Etagen-WC + Dusche

Familie Sutter / 9057 Weissbad
Tel. 071/799 11 94

Metzgerei



Albert Fässler

empfehlte feinste
Appenzeller Spezialitäten

9050 Steinegg, Tel. 071 787 36 35



KÜHNIS



BRILLEN

Klare Ziele
vor Augen



KÜHNIS



HÖRWELT

SonnenBrillen
Kontaktlinsen

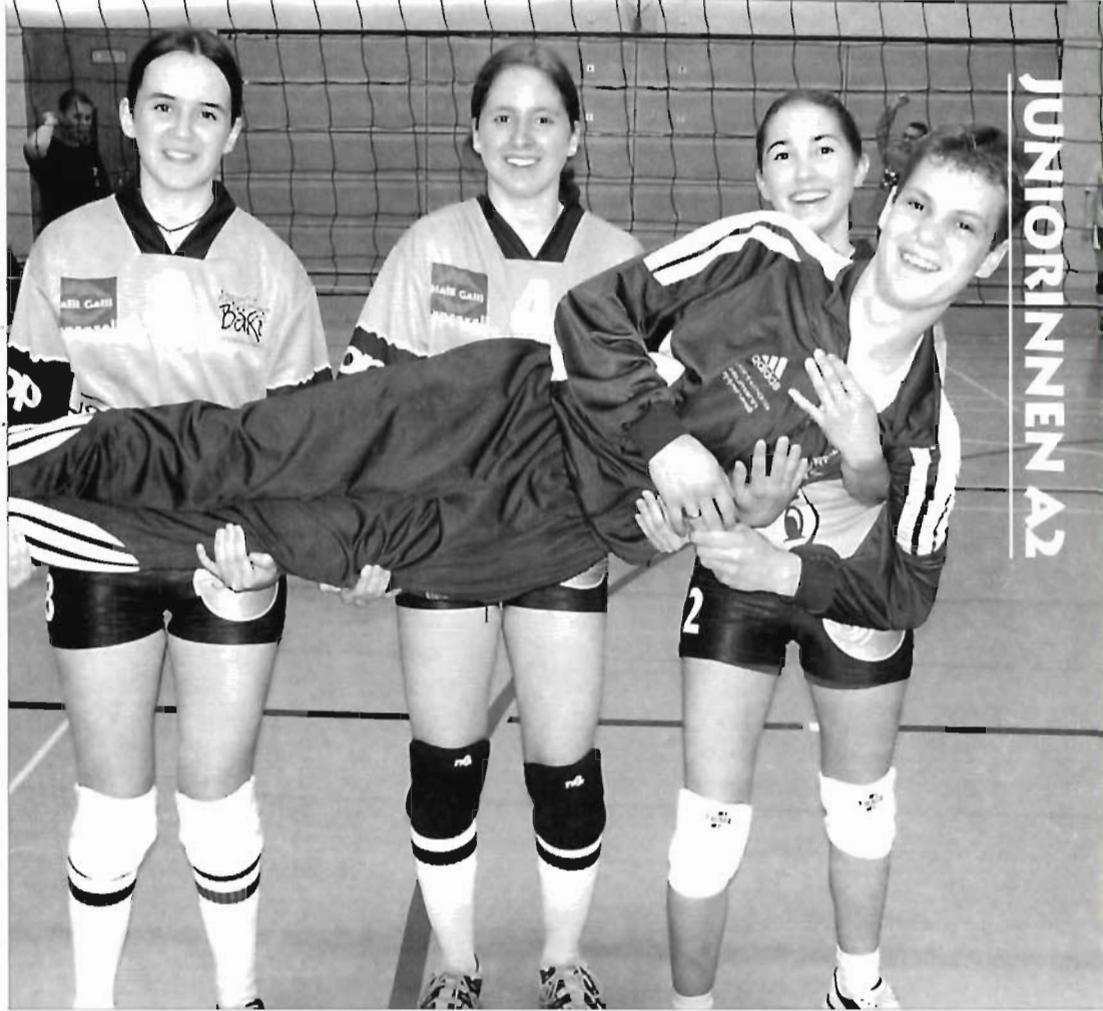
• Appenzell, Zielstrasse 19

Tel. 071 780 03 50

- Altstätten, neben Migros
- Buchs, Bahnh'istr./Passage
- Gossau, vis-à-vis Migros
- Mels-Sargans, Pizol Park
- Widnau, Rhydorf-Center

Hörberatung
Hörgeräte-Spezialist

- Hörwelt Altstätten, Breite 21
- Hörwelt Heiden, am Kirchplatz 7
- Hörwelt Sargans, Grossfeldstr. 44
- Widnau, Gossau, Buchs, (s. links)



Wir lassen unsern Trainer Dominik abheben – Nicole, Manuela, Franziska

Nach einem tollen Volleyballjahr laufen unsere Vorbereitungen auf die kommende Saison schon wieder auf Hochtouren. Da wollen wir noch etwas mehr punkten und gleichzeitig noch mehr Spass haben.
Dominik Messmer

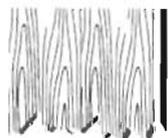
Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
19.01.02 Sa 13.30	TV Amriswil	Appenz. Bären A2	Tellenfeld	3 : 2
20.01.02 So 18.00	Appenz. Bären A2	Volley Goldach	Gringel	3 : 1
02.02.02 Sa 16.00	Rheno	Appenz. Bären A2	Kanti	3 : 1
16.02.02 Sa 14.00	VBC Arbon	Appenz. Bären A2	Stacherholz	3 : 0
09.03.02 Sa 14.30	Appenz. Bären A2	Winterthur	OZ Gais 3/3	0 : 3
16.03.02 Sa 14.30	Appenz. Bären A2	VBC Andwil	Wühre 1/3	1 : 3



- Mulden-Service
- Beton-Fahrmischer
- Kipper-Transporte
- Kran und Greifer

Schnider Transport AG
9108 Gonten

Telefon 071/794 14 06
Telefax 071/794 14 77
www.schnider-transport.ch



Schreinerei Zürcher

Innenausbau & Fenster
9108 Gonten 071/794 11 84



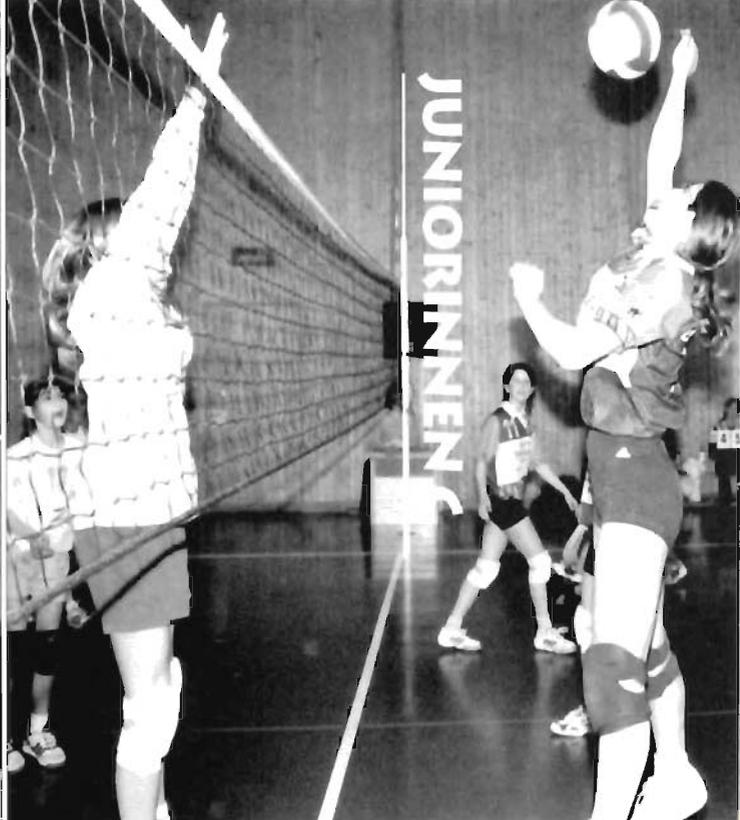
Wir wünschen dem
VBC Appenzell-Gönte
viel Erfolg!

De Blacke-Chrömer

*Naturprodukte für
die moderne Küche.*



Marktgasse 3
9050 Appenzell
Tel. 071/787 19 43



Juniorinnen C – Saisonhöhepunkt in Kürze

Die Juniorinnen C, von Trainer Walter Regli und Stefan Bolli geführt, haben bis jetzt eine sehr gute Saison absolviert. Es gelang den Mädchen, sich für das Entscheidungsspiel um die Zulassung zur SM gegen Wattwil zu qualifizieren. Mit Hin- und Rückspiel war daher für Spannung gesorgt. In Wattwil verlor man mit 3:0, alles waren sehr knappe Satzresultate. Und beim Rückspiel konnten die Appenzeller Bären dann in einem ebenso spannenden Spiel Wattwil mit 3:1 besiegen. Trotzdem konnte man sich dann für die SM qualifizieren.

Am 5./6. Mai findet nun in Lichtensteig die Schweizermeisterschaften statt, für die wir mit hohen Erwartungen intensiv trainieren.

(Monika Fässler, Helen Koller, Nadia Dörig, Melanie Dörig, Eva Maria König, Bettina Schrackmann, Romana Streule, Aline Mazenauer, Natalie Zuglian und Irma Graf)

Stefan Bolli





Albert Weishaupt AG
CH-9108 Gonten
Tel. 071/795 40 40
Fax 071/795 40 49
E-Mail: tawa@bluewin.ch

Der ideale Werbeträger

bestickte Frottiertücher
Taschentücher
T-Shirts/Sweat-Shirts
Abzeichen
Baseballmützen
und vieles mehr

Gerne beraten wir Sie bei
einem persönlichen Gespräch.



Albert Weishaupt AG



SEPP INAUEN AG

SANITÄR HEIZUNGEN

- **Sanitäre Installationen**
- **Heizungen und Ölfeuerungen**
- **Um- und Neubauten**
- **Boiler - Entkalkungen**
- **Reparaturen**

9108 GONTEN Tel. 071 794 11 05 Fax 794 16 93

II. internationales mini volleyballturnier appenzell 24. märz 2002



Organisation

Zum 11. mal konnte in diesem Jahr das Internationale Minivolleyball-Turnier durchgeführt werden. Ein Grossanlass für den Verein und das organisierende Komitee, denn es hatten sich 80 Mannschaften angemeldet. Für diesen riesigen Einsatz sämtlicher Helferinnen und Helfer in der Vorbereitung und der Durchführung möchte ich ganz herzlich danken.

Teilnehmerfeld

Aus den drei Ländern Deutschland, Schweiz und Österreich kamen die Teams. Aus Deutschland waren es die treuen Teilnehmer VC Offenburg, BSG Winkler Volleyball und TG Tuttlingen. Weite Wege legten vor allem SC Templin (Nähe Berlin) und der FV Hilstrup (Nähe Münster) zurück. Auch aus Österreich kam man von weit her: TJ Sokol Wien kam zum ersten, aber nicht zum letzten Mal. Wieder begrüßen durften wir VBC Höchst mit 9 Mannschaften und VBC Rankweil. Aus der Schweiz waren in der nationalen Minivolleyball-Szene bekannte Namen wie TSV Berikon, Volleya Obwalden und Emmen Nord am Start. Erstmals durften wir eine starke Delegation aus Basel (SC Uni Basel) bei uns begrüßen. Leider waren die Vereine des RVNO etwas untervertreten («nur» Volley Thayngen, Volley Goldach, VBC Frauenfeld und Appenzeller Bären).

Stefan Bolli

Fortsetzung Seite 53



ALPSTEIN KÄLTE AG

KÄLTE- & KLIMATECHNIK APPENZEL



Ihr Fachmann in der Nähe für:

- Gewerbliche Kühlung
- Klimatisierung
- Verkauf div. Kühlgeräte
- 24 h Kälteservice

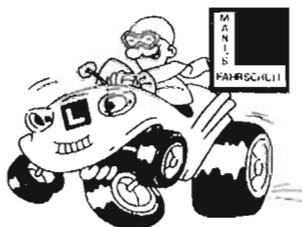
Telefon 071/787 36 94

FAHRSCHULE MANFRED NIEDERER

Theorie- und VK-Unterricht
Mo und Do von 19.00 - 21.00 Uhr
ohne Voranmeldung

Zielstrasse 8
9050 Appenzell

☎ 071/787 41 53
Natel 079/ 414 30 35



Albert Manser Möbelhandwerk

Marktstrasse 13 9050 Appenzell

Geschenkboutique

"keyton"
Massagesessel
Viel
Glück dem
VBC Gonten
alle Möbel nach Mass

**App. Plattstich
Tagvorhänge**

www.manser-moebel.ch



ENGEL OPTIK

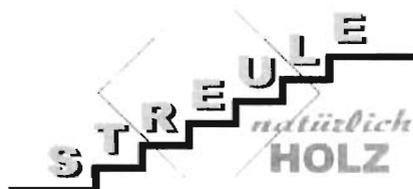
Fachgeschäft für Augenoptik

F. Mazonauer
Engelgasse 5
9050 Appenzell
Tel. 071/787 32 66



- Fleisch- und Wurstspezialitäten
- Party-Service
- Catering
- Hauslieferdienst
- Geschenkartikel

www.spezialitaeten-metzg.ch
www.q-partyservice.ch



Team für Komplettlösungen 9058 Brülisau
 Tel. 071 - 799 11 34 Fax 071 - 799 17 31

Roman Eugster

Gontenstrasse 4
 9050 Appenzell
 Tel. 071 787 33 63
 Natel 079 412 35 62

- **Parkett**
- **Teppiche**
- **Bodenbeläge**

Kontrolliert und reinigt Rohre

J. Geisser AG

Rohr- und Kanalreinigung, Kanalfernsehen
 Schachtreinigung, Entsorgung

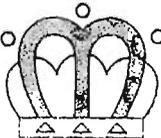
Tel. 071/787 19 51

Appenzell · Herisau · Gossau · St. Gallen

**Allen Sportlern und Bergfreunden
ein herzliches «Wöllkomm».**



**Claudia + Beny Knechtle-Wyss mit Personal
Tel. 071/799 11 42
www.aescher-ai.ch**

HOTEL  KRONE

• • • CH-9058 Brülisau



Das gemütliche Familienhotel im Alpsteingebiet

Bürgerliche Küche mit saisonalen Angeboten wie:
Spargeln Grilladen und Wild

Wir empfehlen uns für:
Familienanlässe Vereinsausflüge Hochzeiten u.v.m.

Auf Ihren Besuch freuen sich
Familie Geri Jörg und das ganze Kronen-Team

Tel. 071/799 11 05 Fax 071/799 14 17



Turnierverlauf

Das Turnier konnte wie geplant abgehalten werden. Viele spannende und lehrreiche Spiele gingen mehr oder weniger reibungslos über die Bühne. Am Schluss durften dieses Jahr neu die ersten drei Mannschaften Leibchen als Erinnerungspreise entgegennehmen.



Mini C Mädchen:

1. Volleya Obwalden
2. BSG Winkler Volleyball (D)
3. VBC Rankweil (A)
4. Appenzeller Bären 2
5. SC Uni Basel 1

Mini D Mädchen

1. SC Viktoria Templin (D)
2. BSG Winkler Volleyball 3 (D)
3. TSV Berikon
4. Volleya Obwalden
5. BSG Winkler Volleyball 1 (D)

Mini C Knaben:

1. TG Schwenningen (D)
2. VC Offenburg (D)
3. TJ Sokol V Wien (A)
4. FV Hilstrup (D)
5. TSV Berikon

Mini D Knaben:

1. FV Hilstrup (D)
2. TJ Sokol V Wien (A)
3. SC Viktoria Templin (D)
4. SVS Türkheim 1 (D)
5. TG Tuttlingen 1 (D)



*Welchen Sport
du auch immer
betreibst:
Dänk a Glänk.*

suvaliv!

Sichere Freizeit

Suva St. Gallen
Tel. 071 227 73 73
www.suva.ch



Café Conditions Duell
Appenzell
am Landsgemeindeplatz
CH-0600 Appenzell
Tel. 079 787 42 71
Fax 071 787 42 80

**HERZLICH WILLKOMMEN
IM APPENZELL!**

Es erwartet Sie...

...eine sportlich leichte und geschmack-
volle Frischkostküche, Getreidemenu,
vegetarische Ideen und hausgemachte
Desserts!

Garantiert genussreich. Und garantiert
ohne Doping, ohne Hilfsstoffe und ohne
Konservierungsstoffe!



YOU'RE INVITED!

Tages, 7.30-23.00, Dienstag ab 14.00 Uhr

COOP Beach Tour 2002
in Appenzell auf dem
Landsgemeindeplatz
26. – 29. Juli 2002

DER BEACH-EVENT



WANN 5. bis 10. August 2002
WO Vorarlberg, Österreich
WER Juniorinnen und Junioren A/B/C
LEITUNG Markus Lutziger

TRAININGSLAGER





ROTWEISS HEIZEN UND TANKEN

OSTERWALDER ST. GALLEN AG

Oberstrasse 141 • 9013 St. Gallen

Tel. 071 272 27 27 • Fax 071 272 27 00

www.osterwalder.ch

AVIA

Der Partner für Hightech-Leiterplatten, doppelseitige Multilayer und Hochfrequenz-Schaltungen.



VARIOPRINT

Varioprint AG • 9410 Heiden • Tel. 071 898 81 81 • Fax 071 898 81 82
www.varioprint.ch • office@varioprint.ch

Krüger fängt die Feuchtigkeit ein!

- Bauaustrocknung
- Luftentfeuchtung
- Wäsche-trocknung
- Wasserschadentrocknung
- Raumkühlung



Krüger + Co.AG

KRÜGER

9113 Degersheim SG
Winterholdenstrasse 11
Tel. 071/372 82 82
Fax 071/372 82 52



Gasthaus

ALPENROSE

CH-9057 Wasserauern
Fam. I. Wyss-Brändle
Tel. 071 799 11 33
Fax 071 799 16 09
www.alpenrose-ai.ch
info@alpenrose-ai.ch



LEBENSMITTEL

Fam. Sepp Rusch
Milchzentrale

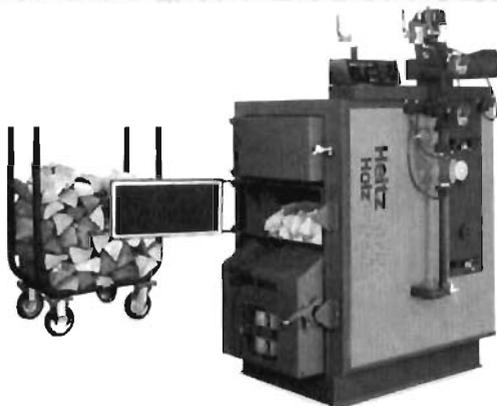
9108 Gonten

Heitzmann Holzkessel

*Ihr Anschluss
an die Zukunft!*

Heitzmann AG
CH-6105 Schachen
Telefon 041-497 30 20
Telefon 041-497 32 77
www.heitzmann.ch
mail@heitzmann.ch

SCHWEIZERQUALITÄT



- Grosse Füllvolumen für 1/2-m- und 1-m-Spalten
- Umweltfreundlich
- Bedienungsfreundlich
- Kompakt und steckerfertig
- Kombinationsmöglichkeiten mit Öl/Gas, Solar und Brauchwassererwärmung



KOSTÜMBALL 2002



Auch diesmal schafften es die Teilnehmer, die stillen Vertreter der Zuschauer und der Helfer, mit kunterbunter Bemalung im Gesicht, exzentrischen Kostümen und den dazu gehörenden weiblichen Bewegungen, die von einem einzelnen erotischen Hüftschwung bis hin zu atemberaubend wilden, tänzerischen Einlagen dargestellt wurden, in ihren Bann zu ziehen.





Faszination Kostümball

Das Phänomen des Verkleidens, begeistert die Menschen von Kindesbeinen an. Man ist anonym und kann sich anders als in der «normalen» Welt verhalten, ohne dass man schief angeschaut wird oder jemandem auf die Füsse tritt. Neben den bekannten Figuren, wie den Zauberern oder Clowns, sind die Vertreter unserer «Spassgesellschaft» seit einiger Zeit auch von der Komik des Verkleidens zum anderen Geschlecht fasziniert.

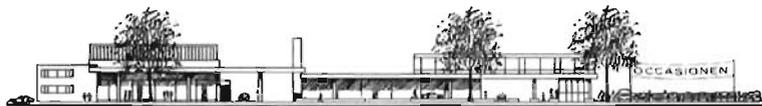
Facts und Zahlen

Ungebrochen scheint die Attraktivität des VBC Appenzell-Gonten Kostümballs. Mit sehr fairen Preisen (günstiger als letztes Jahr) wird den Teilnehmern ein brillantes Happening geboten. Die Teilnehmerzahl ist über die 700 gestiegen. Für die Appenzeller-Bären bedeutet der Kostümball und die Beachtour (Seite 55) eine wichtige Einnahme-Quelle für den Club. Gleichzeitig können dabei alle Vereinsmitglieder durch ihre Mithilfe an diesen 2 Grossveranstaltungen ihre Solidarität gegenüber dem Verein unter Beweis stellen.

Gerhard Hiller

CITY-GARAGE AG

Die Vertrauensgarage ganz in Ihrer Nähe



info@city-garage.ch

Telefon 071/274 80 74

Fax 071/274 80 79



Audi

www.city-garage.ch

Zürcher Str. 162, Pf.

9001 St. Gallen

Lerchenfeld



SEAT

Lerchenfeld St. Gallen

Zürcher Strasse 170

Tel. 071/274 80 74 Fax 071/274 05 75



PORSCHE

Heiligkreuz St. Gallen

Langgasse 106

Tel. 071/244 54 40 Fax 071/244 52 61



Audi

Goldach SG

St. Galler Strasse 76

Tel. 071/844 50 30 Fax 071/844 50 31



Audi

Heiden AR

Gerbestrasse 8

Tel. 071/891 28 91 Fax 071/891 28 13



Wil SG

Rainstrasse 7

Tel. 071/923 37 37 Fax 071/923 26 24



Audi

Rickenbach TG

Breitestrasse 3

Tel. 071/923 23 20 Fax 071/923 62 59

CITY-Kontakt

Autozubehör

Lerchenfeld St. Gallen

Tel. 071/274 80 70 Fax 071/274 80 70

Europcar

Autovermietung Parkgarage

Neumarkt St. Gallen

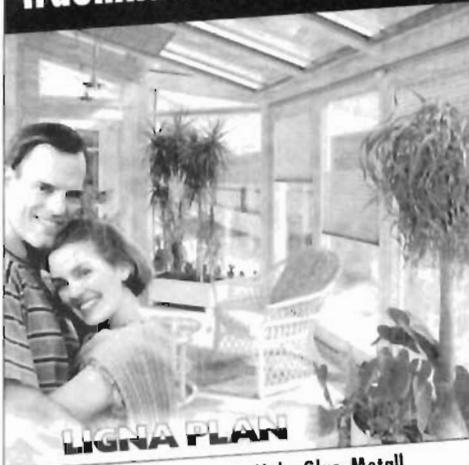
Tel. 071/222 11 14 Fax 071/222 01 57

**WENN WIR ETWAS SO
MACHEN, WIE WIR ES SEIT
10 JAHREN GEMACHT
HABEN, DANN SIND DIE
CHANCEN GROSS, DASS
WIR ES HEUTE FALSCH
MACHEN.**

**ES IST SINNLOS ZU SAGEN:
WIR TUN UNSER BESTES.
ES MUSS UNS GELINGEN,
DAS ZU TUN, WAS DIE ZEIT
VON UNS FORDERT.**



Traumhafte Verbindung...



LIGNA PLAN

Wohnwintergarten in Holz-Glas-Metall

Lignaplan Waldstatt AG

CH-9104 Waldstatt

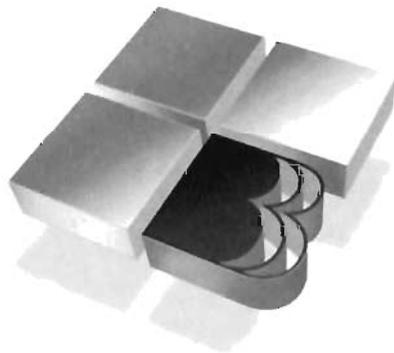
Integrale Lösungen in Holz-Glas-Metall

Tel. 071 353 09 10

von Wohnraum und Natur.

www.lignaplan.ch

Willkommen in unserer
Wintergarten-Ausstellung.



DAS BBB ARCHITEKTUR TEAM

WEISSBADSTRASSE 26 9050 APPENZEL

altrimo

Allfinanz
Treuhand
Immobilien

Das Treuhandbüro am Platz – am Adlerplatz in Appenzell

- Finanz- und Steuerberatung
- Beratung in Erbschafts- und Grundbuchangelegenheiten (Erbteilungen)
- Nachlassplanung (Geschäftsübergabe an Nachkommen etc.)
- Ausarbeitung von Ehe- und Erbverträgen sowie Testamenten
- Buchhaltungen / Revisionen
- Firmengründungen
- Domizilhaltungen
- Liegenschaftsvermittlung / Immobilienverwaltung
- Firmenverwaltungs-Software, Beratung und Verkauf

Aktiengesellschaft, Weissbadstrasse 1, 9050 Appenzell

Tel. 071 788 02 02, Fax 071 788 02 00, E-mail: info@altrimo.ch, Internet: www.altrimo.ch

Höchstleistungen anstreben und sichern!

Ihre Effizienzsteigerung ist unsere Herausforderung. Mehrwerte für Sie und / oder Ihre Firma sind das gemeinsame Ziel.

Aus den Angeboten:

- = Rhetorik im Verkauf / Verhandeln
- = Telefonakquisition
- = Mehrleistung dank Teamarbeit
- = Mehrertrag durch bessere Arbeitszufriedenheit
- = Kundengewinnung an Ausstellungen (OLMA, OFFA, etc.)

Hochgradig interaktive Seminare garantiert. Verlangen Sie weitere Informationen und / oder besuchen Sie unsere Homepage.



**FOX &
PARTNER**

personality and business development

CH - 9107 Urnäsch Moos 1888

Fon: +41 071 366 01 02

Fax: +41 071 366 01 03

Mail: info@fox-partner.ch

www.fox-partner.ch

Familie Inauen-Rusch
CH-9057 Schwende /Weissbad
Tel. 071/799 11 74
Fax 071/799 11 98



**GASTHOF
FROHE AUSSICHT**

**Beratung
Vorort-Service
Netzwerke
PC-Systeme
Notebooks
Software
Support
Reparaturen**

MS INFORMATIK

Ihr zuverlässiger IT-Partner

Zielstrasse 25
9050 Appenzell

Tel. 071 787 55 33

Fax 071 787 55 34

info@msinformatik.ch

KOLLER INTERNET

Web-Kommunikation und e-Commerce

Ihre Full-Service-Agentur für Neue Medien

**Web-Kommunikation
e-Commerce
Web-Design
Internet-Auftritte**

Koller Internet Unteres Ziel 3 CH-9050 Appenzell

T ++41 (0)71 788 39 41 info@kollerinternet.ch www.kollerinternet.ch

OSTERWALDER & MAUCH

OSTERWALDER & MAUCH
Design und Kommunikation
Lehnstrasse 8
CH-9014 St.Gallen

Tel. 071 278 74 87
Fax 071 278 74 88

E-Mail: osterwalder.mauch@bluewin.ch

[i'de]



Wir wünschen
den Appenzeller Bären
eine starke Saison!

Die Donatoren des «matchpoint» sind bedeutende Unternehmen der Ostschweiz. DANKE



Vielleicht
sollte
ich
die Druckvorstufe
in professionelle Hände legen?

Schachenstr. 9 9016 St.Gallen Tel. 071/282 42 50 Fax 071/282 42 55

HEUSSERSATZ



Fischer Papier St.Gallen

Postfach 640 · 9001 St.Gallen



AUF ZACK,
WENN ES UM SCHNELLE
AUFTRAGSABWICKLUNG
GEHT



BISCHOFBERGER DRUCK AG

9413 Oberegg Dorfstrasse 10 Telefon 071 891 43 33

9050 Appenzell Bahnhofstrasse 6 Telefon 071 282 14 59

Die Buchbinderei
mit Kopf, Herz und Hand
BÜCHEL AG
BUCHBINDEREI

Flawilerstrasse 19A
9200 Gossau
Tel. 071 - 385 08 08
Fax 071 - 385 08 09

Fotino

Express-Foto · Mario Sonderegger · Hauptgasse 28
9050 Appenzell · Telefon 071 787 33 78



SPAR



APPENZELL

Gaumenfreuden

z.B. unsere Käsevielfalt -
über 75 verschiedene Käsesorten.

Unteres Ziel · 9050 Appenzell

Tel. 071 787 44 18 · Fax 071 787 44 71



**Thomas Rusch
Bauplanung**

Gontenbad, 9108 Gonten

Tel. 071- 794 19 90 Fax 071- 794 19 91

Mail thomas.rusch@freesurf.ch

**Projektierung,
Planung und Bauleitung bei Neubauten,
Umbauten oder Renovationen**



Ihr Weg führt Sie zu uns!

**Rentenanstalt / Swiss Life
Generalagentur Herisau
Poststrasse 7, 9102 Herisau**

Tel: 071 - 353 30 20

Fax: 071 - 353 30 22

Mail: ga.herisau@swisslife.ch